



# SIMONE VOLPINI

Address: Via Marconi 56, Porto Santo Stefano (GR), ZIP CODE 58019, Italy

E-mail: [s.volpini@freelancefoxer.com](mailto:s.volpini@freelancefoxer.com) / [volpini.simone@gmail.com](mailto:volpini.simone@gmail.com)

Phone: +39 329 545 79 71

Skype: thefox0

Twitter: @FreelanceFoxer

VAT No.: IT01624810535

[www.freelancefoxer.com](http://www.freelancefoxer.com)

## SKILLS

**Professional Freelance translator since 2017.**

**Programming knowledge:**

C++, Visual Basic, PHP, mySQL, HTML.

**Extensive academic knowledge in:**

Finance, Accounting, Micro/Macroeconomics, Tourism, Marketing, IT, Electronics, Energy and Industry.

**Specialized in the translation of:**

Product descriptions, promotional material, websites, legal documentation, videogames & software, perfumes & accessories.

**Subtitling and I18N for entertainment related material (videogames/videos).**

**Proficient in managing and working with Pootle platforms and CAT tools:**

Matecat, Poedit, SDLX, Trados, Google Toolkit, MemoQ, Wordfast, XTM.

Experienced in the usage of **SDL TRADOS STUDIO 2017.**

## WORK EXPERIENCE

**PROJECT MANAGER AND TRANSLATOR – ABANDON SHIP (EN-IT)**

MAY 2019 – JANUARY 2020

Indie videogame from Fireblade Software. Project Manager and Team Lead duties (team of 3).

*Official Italian release date: late January 2020.*

**APPOINTED TRANSLATOR FOR MOZILLA – MOTHER TONGUE (EN-IT)**

OCTOBER 2019 – ONGOING COLLABORATION

Translation and transcreation duties.

**REVIEWER/QA FOR RALPH LAUREN (MARKETING) – EN-IT MOTHER TONGUE**

MAY 2019 – ONGOING COLLABORATION

Promotional material and e-mails.

**TRANSLATOR FOR THE NATIONAL BASKETBALL ASSOCIATION (NBA) – EN-IT VIA MOTHER TONGUE**

MARCH 2019 – ONGOING COLLABORATION

App, promotional material and sport-related content.

**FREELANCE TRANSLATOR FOR JONCKERS (ADOBE ANALYTICS) – EN-IT**

JANUARY 2019 – ONGOING COLLABORATION

IT, UI and XML handling.

**OFFICIAL ITALIAN TRANSLATOR OF “ANYTIME FITNESS” - INLINGO**

DECEMBER 2018 – MARCH 2019

Operational team leader and spokesperson for a team of 3 linguists. Translating and proofreading/QA duties.

**FREELANCE TRANSLATOR FOR MOTHERTONGUE (E-COMMERCE) – EN-IT**

AUGUST 2018 – ONGOING COLLABORATION

Specialized content creation and translation.

**FREELANCE TRANSLATOR FOR JONCKERS (MICROSOFT) – EN-IT**

JUNE 2018 – ONGOING COLLABORATION

IT and OS documentation, UI and XML handling.

**OFFICIAL ITALIAN TRANSLATOR OF “DRAGON NEST” – VIDEOGAME (EN-IT)**

JUNE 2018

MMORPG.

**FREELANCE EDITOR FOR TOMMY HILFIGER (EN-IT) – QUILL CONTENT**

JUNE 2018 – MARCH 2019

Specialized marketing material and product descriptions for the Italian market.

Company: Quill Content ([www.quillcontent.com](http://www.quillcontent.com)).**FREELANCE TRANSLATOR / REVIEWER FOR SYNERGIUM UAB (ALIBABA) (EN-IT)**

MARCH - APRIL 2018

**FREELANCE TRANSLATOR FOR LATITUDE PRIME (IT-EN)**

FEBRUARY 2018 – ONGOING COLLABORATION

Legal documents, medical texts, proofreading, QA.

**FREELANCE TRANSLATOR FOR JONCKERS (AMAZON.CO.UK) (EN-IT)**

JULY 2017 – MARCH 2018

~750,000 words.

**FREELANCE TRANSLATOR FOR TRANSLATED.NET (AMAZON.CO.UK) (EN-IT)**

MAY 2017

~20,000 words.

**OFFICIAL ITALIAN PROOFREADER AND TRANSLATOR OF “KATHY RAIN” (EN-IT)**

CLIFFTOP GAMES

JANUARY 2017

Indie Videogame.

**OFFICIAL ITALIAN TRANSLATOR OF “PROJECT ZOMBOD” (EN-IT)**

THE INDIE STONE.

2013

Indie Videogame.

**MEMBER AND CURATOR AT “CENTRO STUDI DON PIETRO FANCIULLI”**

NON-PROFIT

Art exhibitions, web communication, and front office experience.

**EDUCATION****I.T.C. LUCIANO RAVEGGI, ALBINIA (GR), ITALY**

HIGH SCHOOL DIPLOMA IN ACCOUNTANCY AND PROGRAMMING, 100/100

**UNIVERSITY OF ECONOMICS AND BUSINESS, SIENA**

2013 - CURRENTLY MAJORING

**FIRST CERTIFICATE IN ENGLISH – B2**

UNIVERSITY OF CAMBRIDGE ESOL EXAMINATIONS

**PERSONAL  
SKILLS**

The time I spent working for Amazon.co.uk and as a first supplier for the Essentials collection has given me the chance to improve my translating and editing skills to better accommodate the Italian market, adjusting product descriptions and styles for the proper target demographics, and being part of a dynamic team of translators and reviewers provided me with a gamut of team skills that will definitely benefit you.

Working as an Editor for Tommy Hilfiger has provided me with the vital know-hows and team-oriented skills required to work as a proofreader for a team of translators on a weekly basis, ensuring content-consistency and quality.

Partnered with Jonckers, I am also part of their IT related teams, working on Adobe and Microsoft content.

I also have the pleasure of being the on-field project manager for a team of 2 linguists, with whom I have worked on the AnyTime Fitness App (fitness app for mobile) in December 2018, and that I am currently coordinating in our efforts to translate Abandon Ship, an indie videogame by FireBlade Software.